

TRANSLATION

RE: De Volta ao Futuro

O teu e-mail sobre ter receio de voltar à escola fez-me rir imenso. Depois de todos estes anos como professor, não podes estar tão nervoso com o começo de um novo ano letivo como quando eras aluno, podes? De qualquer maneira, sinto-me lisonjeado por me pedires para sugerir ideias para um projeto divertido com os teus alunos finalistas. Eis um dos que fiz com os meus alunos no final do ano passado: estávamos a discutir os trágicos acontecimentos que têm vindo a acontecer em todo o lado, como o mundo está a ser "queimado", etc. Sendo a geração destes alunos apelidada de "flocos de neve" ou "geração do milénio" e, tendo os flocos de neve a capacidade de apagar fogo, pedi-lhes que fizessem uma apresentação sobre como os jovens podem mudar e mudam o mundo (para melhor, claro!).

Como podes calcular, o primeiro nome que surgiu na maioria das apresentações foi o de Greta Thunberg (o meu computador corrige o nome dela para "Great Thunberg" - Grande Thunberg - o que, na minha opinião, demonstra sinais de inteligência artificial!). É difícil acreditar que uma jovem de 15 anos possa passar de desconhecida a uma figura principal do ativismo ambiental tão depressa. Deu-me imensa esperança para o futuro ouvir tantos estudantes falar sobre a sua greve escolar e como os inspirou a tomar medidas para combater a crise climática. A mensagem que ela transmitia sobre nunca se ser demasiado pequeno para fazer a diferença parece ter sensibilizado as pessoas. Faz-me lembrar um provérbio africano que diz: "se achas que és demasiado pequeno para fazer a diferença, nunca passaste a noite num quarto com um mosquito".

Também houve outras apresentações interessantes. Um aluno falou sobre Boyan Slat, um adolescente holandês que concebeu um sistema para limpar plástico nos oceanos. Sabias que ele tinha apenas dezasseis anos quando teve a ideia e dezanove quando fundou a empresa "The Ocean Cleanup" e arranjou pessoas para financiar a sua campanha para tentar lutar contra a poluição de plástico? Supostamente, estão a testar um protótipo numa grande acumulação de lixo no Oceano Pacífico.

Outra apresentação abordou o facto de em 1976, a jovem ginasta romena de catorze anos (na altura), Nadia Comaneci - a primeira ginasta na história da competição olímpica a obter uma pontuação perfeita de 10.0 pela sua performance - ter aberto caminho para Simone Biles com as suas rotinas olímpicas inovadoras. Porém, não tenho a certeza se isso conta como literalmente formar o futuro ou se foi um pouco exagerado!

SOURCE TEXT

RE: Back to the Future

Your e-mail about dreading going back to school really cracked me up. After all these years you've been a teacher, surely you can't still be dreading the start of the new school year as much as you did when you were on the other side of the desk? Anyway, I'm flattered you asked to pick my brains for ideas for a fun project to do with your senior students. Here's one I did with my lot at the end of last year. We were discussing all the terrible things happening everywhere and how everything is on fire, etc. Seeing as the students' generation is the so-called 'snowflake' or 'millennial' generation, and snowflakes have the power to put out fire, I asked them to give a presentation on how young people can and do change the world (for the better, of course!).

As you might expect, Greta Thunberg was the first name on most lips. (My computer keeps autocorrecting her name to 'Great Thunberg', which is a sure sign of artificial intelligence if you ask me!) It's hard to believe that a 15-year old could go from an unknown to a household name for climate activism so quickly. It gave me such hope for the future to hear so many of the students talking about her school strike and how it's inspiring them to take action to combat the climate crisis. Her message that you are never too small to make a difference seems to have really struck a chord. It reminds me of that African proverb that says, 'If you think you are too small to make a difference, you have never spent the night in a room with a mosquito'.

There were some other interesting presentations as well. One student talked about Boyan Slat, the Dutch teenager who designed a system to clean up ocean plastic. Did you know he was only 16 when he came up with that idea and just 19 when he founded 'The Ocean Cleanup' company and got people to fund his campaign to try to turn the tide on plastic pollution? Apparently they're currently trialling a prototype in the Great Pacific garbage patch.

Another presentation talked about how back in 1976 the then 14-year old Romanian gymnast Nadia Comaneci - the first gymnast in Olympic history to be awarded the perfect score of 10.0 points for her performance - paved the way for today's Simone Biles with her ground-breaking Olympic routines. Though I'm not sure if that counts as literally shaping the future or was a bit of a stretch!